

<p>Réf. UTLN n°2025-16</p> <p>ACCORD-CADRE DE COOPERATION INTERNATIONALE</p> <p>Entre les soussignés</p> <p>L'Université de Toulon, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, représentée par son Président, M. Xavier Leroux, en exercice dûment habilité à cet effet en application de l'article L 712-2 du code de l'éducation, par la délibération du conseil d'administration n°2023-15 du 11 avril 2023, dont le siège est situé avenue de l'université, 83130 La Garde, France,</p> <p>Ci-après désignée « L'UTLN »</p> <p>Et</p> <p>Universidad de Guadalajara, Organisme Public décentralisé du Gouvernement de l'Etat de Jalisco, doté de l'autonomie, de la personnalité juridique et du patrimoine propres conformément aux dispositions de l'article de sa Loi organique, publiée par l'Exécutif local le 15 janvier 1994, en exécution du décret n°15.319 du H. Congrès de l'Etat de Jalisco, représentée par sa Reçtrice Générale, Mtra. Karla Alejandrina Planter Pérez, assistée du Secrétaire Général, Mtro. César Antonio Barba Delgadillo, et dont l'adresse est sise situé Avenida Juárez numero 976, code postal p.c 44100 à Guadalajara, Jalisco</p>	<p>Réf. UTLN n°2025-16</p> <p>INTERNATIONAL COOPERATION FRAMEWORK AGREEMENT</p> <p>By and between the undersigned</p> <p>The University of Toulon, a public scientific, cultural and professional institution, represented by the President in office, Mr Xavier Leroux, duly empowered for that purpose pursuant to Article L 712-2 of the French Education Code, by the Board of Governors' decision No. 2023-15 of 11 April 2023, whose registered office is at avenue de l'université, 83130 La Garde, France,</p> <p>Hereinafter referred to as "UTLN"</p> <p>And</p> <p>Universidad de Guadalajara, Public Body, decentralized from the State Government of Jalisco; it is a legal entity with full autonomy and property ownership rights, conforming to that which is stated in article 1 of its Organic law, promulgated by the local Executive on the 15th day of January, 1994, in execution of the decree number 15319 of the Honorable Congress of the State of Jalisco, represented in this act by the Rector General, Mtra. Karla Alejandrina Planter Pérez, assisted by the Secretary General, Mtro. César Antonio Barba Delgadillo, that indicates as legal domicile, the property located in the Juárez</p>	<p>Réf. UTLN n°2025-16</p> <p>CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL</p> <p>Partes suscritas:</p> <p>La Université de Toulon, Institution pública científica, cultural y profesional, representada por su Presidente en ejercicio, Sr. Xavier Leroux, debidamente facultada a tal efecto en virtud del artículo L 712-2 del Código de Educación francés, mediante la decisión n.º 2023-15 del Consejo Superior, de 11 de abril de 2023, con domicilio social en la avenida de la Universidad, 83130 La Garde, Francia.</p> <p>En adelante, «UTLN».</p> <p>Y</p> <p>Universidad de Guadalajara, Organismo Público Descentralizado del Gobierno del Estado de Jalisco, con autonomía, personalidad jurídica y patrimonio propios de conformidad con lo dispuesto por el artículo 1º de su Ley Orgánica, publicada por el ejecutivo Local, el día 15 de enero, de 1994, en ejecución del decreto número 15.319 del H. Congreso del Estado de Jalisco, denominada en adelante la UDEG, representada por su Rectora General, la Mtra. Karla Alejandrina Planter Pérez, asistida por el Secretario General, el Mtro. César Antonio Barba Delgadillo, que señala como domicilio legal, el</p>
--	--	--

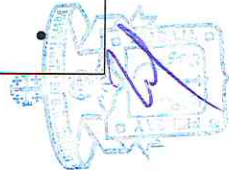
<p>Ci-après désigné « UDEG »</p> <p>L'UTLN et l'UDEG sont ci-après également désignées individuellement la « Partie » ou collectivement les « Parties ».</p> <p>Vu le code de l'éducation Français ;</p> <p>Vu l'Article 3° de la Constitution Politique des États Unis du Mexique ;</p> <p>Vu la délibération du Conseil d'Administration de l'Université de Toulon, n°CA-2024-37 relative à la délégation de compétences accordée par le Conseil d'Administration au président, séance plénière, en date du 04/07/2024 ;</p> <p>Considérant que le Président de l'Université de Toulon informera le Conseil d'Administration de l'utilisation de sa délégation de compétences dès lors que le présent accord sera signé ;</p> <p>Considérant que le projet de l'accord-cadre a été transmis par l'UTLN au Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation et au Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères le 21/11/2025 ;</p> <p>Considérant qu'en raison des enjeux de souveraineté, de défense et de sécurité qui y sont associés, le projet du présent accord-cadre a été transmis au fonctionnaire de sécurité et de défense (FSD) de l'UTLN, le 21/11/2025 ;</p>	<p>Avenue number 976, Postal Code 44100 in Guadalajara, Jalisco;</p> <p>Hereinafter referred to as "UDEG"</p> <p>UTLN and the UDEG are hereinafter also referred to individually as the "Party" or collectively as the "Parties".</p> <p>Having regard to the French Education Code;</p> <p>Having regard to Article 3° of the Political Constitution of the United Mexican States;</p> <p>Having regard to the deliberation of the Board of Governors the University of Toulon No. CA-2024-37, relating to the delegation of powers granted by the Board of Directors to the President, Plenary session, dated 04/07/2024;</p> <p>Considering the President of University of Toulon will inform the Board of Directors of the use made of his of his delegated powers once this agreement has been signed;</p> <p>Considering that the draft framework agreement has been sent by UTLN to the Ministry of Higher Education, Research and Innovation and to the Ministry of Europe and Foreign Affairs on 21/11/2025;</p> <p>Considering that, in view of the sovereignty, defence and security issues involved, the draft of this framework agreement was submitted to the UTLN Security and Defence Officer on 21/11/2025;</p>	<p>inmueble ubicado en la Avenida Juárez número 976, Código Postal 44100 en Guadalajara, Jalisco.</p> <p>En adelante « UDEG »</p> <p>La UTLN y la UDEG se denominarán en adelante, individualmente, la «Parte» o colectivamente, las «Partes».</p> <p>Visto el Código de Educación Francés;</p> <p>Visto el Artículo 3 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos;</p> <p>Vista la resolución del Consejo de Administración de la Universidad de Toulon, n.º CA-2024-37, relativa a la delegación de facultades otorgada por el Consejo de Administración al Rector, en sesión plenaria de fecha 4 de julio de 2024;</p> <p>Considerando que el Rector de la Universidad de Toulon informará al Consejo de Administración sobre el uso de las facultades delegadas tan pronto como se firme el presente acuerdo;</p> <p>Considerando que el proyecto de acuerdo marco fue presentado por la UTLN al Ministerio de Educación Superior, Investigación e Innovación y al Ministerio para Europa y Asuntos Exteriores el 21 de noviembre de 2025;</p> <p>Considerando que, debido a las cuestiones de soberanía, defensa y seguridad involucradas, el borrador del presente convenio marco se presentó a la Dirección General de Seguridad y Defensa (DSD) de la Universidad de la Liberación Nacional (ULN) el 21 de noviembre de 2025;</p>
--	--	---



<p>Considérant qu'il appartient à Universidad de Guadalajara, conformément à l'article 6°, section III de sa loi organique, de réaliser des programmes d'enseignement, de recherche et de diffusion culturelle, selon les principes et les lignes directrices établis à l'article 3° de la Constitution Politique des États Unis du Mexique.</p>	<p>Considering that it is an attribution of Universidad de Guadalajara, in accordance with Article 6°, Section III of its Organic Law, to carry out teaching, research and cultural dissemination programs, pursuant to the principles and guidelines established in Article 3° of the Political Constitution of the United Mexican States.</p>	<p>Considerando que es atribución de la Universidad de Guadalajara, de conformidad con el Artículo 6, Fracción III de su Ley Orgánica, implementar programas de docencia, investigación y extensión cultural, de conformidad con los principios y lineamientos establecidos en el Artículo 3 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.</p>
<p>Les Parties déclarent leur volonté de conclure le présent accord-cadre, aux fins de formaliser leur coopération et de délimiter son périmètre et ses actions, et conviennent de ce qui suit.</p>	<p>The Parties represent that they wish to enter into this framework agreement, in order to formalise their cooperation and define the scope and actions thereof, and they agree as follows.</p>	<p>Las Partes declaran su intención de celebrar el presente convenio marco para formalizar su cooperación y definir su alcance y actividades, y acuerdan lo siguiente.</p>
<p>Article 1 : Préambule</p> <p>Cet accord-cadre permet d'établir une coopération internationale qui contribue au sein de la communauté scientifique et culturelle internationale, au débat des idées, au progrès de la recherche et à la rencontre des cultures dans le cadre du domaine de la formation et de la recherche de l'UTLN et de l'UDEG.</p>	<p>Article 1 : Preamble</p> <p>This framework agreement establishes international cooperation that contributes, within the international scientific and cultural community, to debates, to the progress of research and to the meeting of cultures in the field of education and research at UTLN and UDEG.</p>	<p>Artículo 1: Preámbulo</p> <p>Este acuerdo establece una cooperación internacional que contribuye al debate de ideas, al progreso de la investigación y al encuentro de culturas en los ámbitos de formación e investigación de ambas instituciones.</p>
<p>Article 2 : Objet de l'accord-cadre</p> <p>Le présent accord a pour objet d'établir un cadre de collaboration pour promouvoir la coopération académique et scientifique. Les Parties manifestent leur intention de collaborer dans des domaines d'intérêt commun, sans que cela ne crée d'obligations juridiques contraignantes par ce seul instrument.</p>	<p>Article 2: Purpose of the Framework Agreement</p> <p>The purpose is to establish a framework for collaboration to promote academic and scientific cooperation. The Parties express their intention to collaborate without this creating binding legal obligations under this instrument alone.</p>	<p>Artículo 2: Objetivo</p> <p>El objeto es establecer un marco de colaboración para promover la cooperación académica y científica. Las Partes manifiestan su intención de colaborar sin que esto cree obligaciones jurídicas vinculantes por este solo instrumento.</p>

X. D.

<p>Article 3 : Périmètre de la collaboration</p> <p><u>Article 3.1. Domaines de la collaboration</u></p> <p>La coopération pourra inclure : l'échange d'étudiants et d'universitaires, des projets de recherche et des programmes virtuels. Toutes les actions seront réalisées sous réserve de la signature préalable d'une convention spécifique.</p> <p><u>Article 3.2. Actions de la collaboration</u></p> <p>Les Parties s'engagent à explorer et à promouvoir la collaboration à travers les actions suivantes, lesquelles ne pourront être mises en oeuvre qu'après la signature préalable d'une convention spécifique ou d'application :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Échange d'étudiants : Favoriser la mobilité des étudiants pour des périodes d'études ou de recherche. • Échange de personnel académique : Encourager la mobilité des enseignants et chercheurs pour des missions de cours, de conférences ou de recherche. • Projets de recherche conjoints : Développer des programmes de recherche et d'innovation dans des domaines d'intérêt partagé. • Programmes en modalité virtuelle : Promouvoir l'utilisation des technologies de 	<p>Article 3: Scope of Collaboration</p> <p><u>Article 3.1. Areas of Collaboration</u></p> <p>Cooperation may include student and faculty exchanges, research projects, and virtual programs. All activities will be subject to the prior signing of a specific agreement.</p> <p><u>Article 3.2. Collaborative Action</u></p> <p>The Parties agree that they may perform cooperative actions in the following areas, subject to the prior signing of specific implementation agreements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exchange of students: Promote student mobility for periods of study or research. • Exchange of academic personnel: Encourage the mobility of teachers and researchers for teaching, conference or research missions. • Development of joint research projects: Develop research and innovation programs in areas of shared interest. • Collaborative programs in virtual modality (COIL, Mirror Classes, Virtual Mobility). 	<p>Article 3 : Limite de Coperación</p> <p><u>Artículo 3.1. Areas de Colaboración</u></p> <p>La cooperación podrá incluir previa celebración de acuerdo específico, el intercambio de estudiantes y personal académico, proyectos de investigación y programas virtuales.</p> <p><u>Artículo 3.2. Acciones de colaboración</u></p> <p>Las acciones solo podrán implementarse tras la firma de un convenio específico previo e incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Intercambio de estudiantes para estudios o investigación. • Intercambio de personal académico para docencia, conferencias o investigación. • Proyectos de investigación conjuntos. • Programas en modalidad virtual (COIL, clases espejo, movilidad virtual). • Actividades académicas y culturales (cursos, seminarios, coloquios).
--	---	---



<p>l'information (COLL, classes miroirs, mobilité virtuelle) pour l'apprentissage collaboratif.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activités académiques et culturelles : • Organiser conjointement des cours, séminaires, colloques, conférences et symposiums. • Échange d'informations : Partager des publications, du matériel pédagogique et des informations scientifiques ou culturelles d'intérêt commun. <p>Note : La délivrance de doubles diplômes est expressément exclue du présent accord.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Organization of courses, conferences, symposiums, and continuing education programs. • Exchange of publications and other materials of common interest. <p>Note: Double degree programs are not covered by this general agreement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Intercambio de información y material pedagógico. <p>Nota: Los programas de doble titulación no están cubiertos por este acuerdo general.</p>
<p>Article 4 : Conventions d'application</p> <p>La mise en œuvre de l'accord-cadre se concrétise par la signature d'autant de conventions d'application (accords spécifiques) que d'actions de collaboration.</p> <p>Les conventions d'application préciseront les modalités pratiques de mise en œuvre des actions et prendront en compte les questions administratives et financières qui s'y rapportent.</p>	<p>Article 4 : Implementation</p> <p>The framework agreement shall be implemented by signing implementing agreements (specific agreements) for each collaborative action.</p> <p>The implementing agreements will specify the practical arrangements for conducting the actions and will include the relevant administrative and financial provisions.</p>	<p>Artículo 4 : Convenios de aplicación</p> <p>El acuerdo marco se aplicará mediante la firma de convenios de aplicación (convenios específicos) para cada acción de colaboración.</p> <p>Los convenios de aplicación especificarán las modalidades prácticas para la realización de las acciones e incluirán las disposiciones administrativas y financieras pertinentes.</p>
<p>Article 5 : Gestion et Coordination de l'accord-cadre</p> <p>Chaque institution désignera le personnel ou service chargé du suivi administratif. Aucune figure de responsable d'exécution spécifique n'est établie dans cet instrument général afin de préserver la flexibilité institutionnelle.</p>	<p>Article 5: Management and Coordination</p> <p>The Parties shall designate their personnel responsible for the administration and follow-up of the activities arising from this Agreement. These designated persons shall propose the signing of specific agreements for each collaborative action.</p>	<p>Artículo 5 : Gestión y coordinación</p> <p>Las Partes designarán al personal responsable de la administración y el seguimiento de las actividades derivadas del presente Acuerdo. Las personas designadas propondrán la firma de acuerdos específicos para cada acción de colaboración.</p>

8. P

7

L'intention de mobilité étudiante sera régie par les principes de réciprocité. Les conditions d'admission, les effectifs et les modalités d'accueil devront être définis dans des conventions spécifiques de mobilité.

Les échanges de personnel académique auront pour but l'enseignement ou la recherche, sous réserve de l'invitation de l'institution d'accueil et de la signature des accords d'application correspondants.

Article 6 : Dispositions financières

Aucun engagement financier n'est prévu dans le présent accord-cadre.

Cela dit, à l'occasion de leur collaboration, les Parties pourront convenir de modalités financières liées à des actions spécifiques dans le cadre de conventions d'application subséquentes à la présente.

Le cas échéant, les éventuels rapports financiers feront l'objet de clauses spécifiques dans les conventions d'application qui s'y rapportent.

Néanmoins, tant les étudiants que le personnel participant à l'échange seront responsables de toutes les dépenses supplémentaires liées à l'échange, y compris le transport, l'hébergement, la nourriture et l'assurance médicale.

Student mobility will be governed by the principles of reciprocity. Admission requirements, class sizes, and hosting arrangements must be defined in specific mobility agreements. Exchanges of academic staff will be for teaching or research purposes, subject to an invitation from the host institution and the signing of the corresponding implementing agreements.

Article 6: Financial Provisions

No financial commitments are made in this framework agreement.

However, in the course of their collaboration, the Parties may agree on financial terms relating to specific actions within the framework of subsequent implementing agreements.

Where applicable, any financial reports will be provided for by specific clauses in the relevant implementing agreements.

Nevertheless, regarding both students and exchange staff, they will be responsible for all additional expenses of the exchange, including transportation, lodging, food and medical insurance.

La movilidad de los estudiantes se regirá por los principios de reciprocidad. Los requisitos de admisión, el tamaño de las clases y las modalidades de acogida deberán definirse en acuerdos específicos de movilidad.

Los intercambios de personal académico se realizarán con fines docentes o de investigación, previa invitación de la institución de acogida y tras la firma de los correspondientes acuerdos de aplicación.

Artículo 6 : Disposiciones financieras

En el presente acuerdo marco no se contraen compromisos financieros.

No obstante, en el curso de su colaboración, las Partes podrán acordar condiciones financieras relativas a acciones específicas en el marco de los convenios de aplicación posteriores.

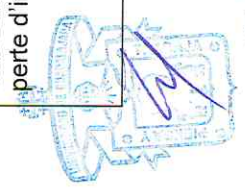
Cuando proceda, los informes financieros se regularán mediante cláusulas específicas en los acuerdos de aplicación pertinentes.

No obstante, en los respectivos convenios de aplicación se establecerá que tanto los estudiantes como el personal de intercambio serán responsables de todos los gastos adicionales del intercambio, incluidos el transporte, el alojamiento, la manutención y el seguro médico.

<p>Article 7 : Confidentialité</p> <p>Les Parties s'engagent à préserver la confidentialité des informations non publiques partagées dans le cadre de leurs échanges d'intentions pendant la durée du présent accord.</p>	<p>Article 7: Confidentiality</p> <p>The Parties agree to consider as confidential all non-public information related to the activities of the other Party to which they have access as a result of this Agreement.</p>	<p>Artículo 7: Confidencialidad.</p> <p>Las Partes acuerdan considerar confidencial toda la información no pública relacionada con las actividades de la otra Parte a la que tengan acceso como resultado del presente Acuerdo.</p>
<p><u>Article 7.1. Durée de l'obligation de confidentialité</u></p> <p>La présente obligation de confidentialité se poursuit pendant trois (3) ans après communication de chaque information confidentielle.</p>	<p><u>Article 7.1. Term of the Confidentiality Obligation</u></p> <p>This confidentiality obligation shall continue to apply for three (3) years after the communication of each item of confidential information.</p>	<p><u>Artículo 7.1. Duración de la obligación de confidencialidad.</u></p> <p>Esta obligación de confidencialidad seguirá aplicándose durante tres (3) años después de la comunicación de cada dato confidencial.</p>
<p>Article 8 : Propriété intellectuelle et exploitation des résultats</p> <p>Les droits d'auteur et de propriété industrielle résultant de projets conjoints seront définis au cas par cas dans les conventions d'application. La propriété intellectuelle préexistante reste la propriété exclusive de la Partie d'origine.</p>	<p>Article 8: Intellectual Property and Use of Results</p> <p>The Parties agree to regulate, in each corresponding implementation agreement, the ownership of the copyrights of the materials developed as a result of the joint activities, as well as industrial property rights and certificates of invention. Prior intellectual property remains the property of the disclosing Party.</p>	<p>Artículo 8: Propiedad intelectual y uso de los resultados</p> <p>Las Partes acuerdan regular, en cada convenio de aplicación correspondiente, la titularidad de los derechos de autor de los materiales desarrollados como resultado de las actividades conjuntas, así como los derechos de propiedad industrial y los certificados de invención. La propiedad intelectual previa seguirá siendo propiedad de la Parte que la haya divulgado.</p>
<p>Article 9 : Communication et publicité</p> <p>Les Parties procéderont à la promotion commune de cette collaboration par la mise en œuvre de leurs propres moyens de communication. Chacune des parties pourra faire mention, dans sa communication ayant trait au présent partenariat, du nom de l'autre partie et pourra</p>	<p>Article 9: Communication and Publicity</p> <p>The Parties shall promote this collaboration jointly by implementing their own means of communication. Each Party may mention the name of the other party in its communications relating to this</p>	<p>Artículo 9: Comunicación y publicidad</p> <p>Las Partes promoverán conjuntamente esta colaboración mediante la implementación de sus propios medios de comunicación. Cada Parte podrá mencionar el nombre de la otra Parte en sus comunicaciones relacionadas con esta asociación y podrá utilizar</p>

<p>utiliser, avec l'accord de l'autre, le logo de l'établissement.</p> <p>Article 10 : Assurance et responsabilité</p> <p><u>Article 10.1. Responsabilité</u></p> <p>Sauf stipulation contraire prévue dans une convention d'application, les Parties font leur affaire des dommages de toute nature pouvant survenir à leurs personnels et à leurs biens pendant la durée d'exécution de l'accord-cadre.</p> <p>Dans ce cas, chaque Partie continuera d'assumer à l'égard de ces personnels toutes les obligations sociales, civiles, fiscales et de rémunération découlant des contrats qui les lient, et d'exercer envers eux toutes les prérogatives administratives de gestion et pouvoir de direction.</p> <p><u>Article 10.2. Assurance</u></p> <p>Le cas échéant, chaque Partie Avoir la possibilité de garantir que ses personnels, présents sur le site du fait de l'exécution d'une convention d'application, sont couverts contre tout dommage pouvant survenir dans ces circonstances.</p> <p>En aucun cas la responsabilité contractuelle d'une Partie ne peut être recherchée pour tout dommage indirect et/ou immatériel tel que, sans que cela soit limitatif, perte de production, perte de profit, perte d'image, etc. et ce quel qu'en soit le montant.</p>	<p>partnership and may use the logo of the institution, with the agreement of the other party.</p> <p>Article 10: Insurance and Liability</p> <p><u>Article 10.1. Liability</u></p> <p>Unless otherwise stipulated in an implementation agreement, the Parties shall assume liability for any harm of any kind that may be suffered by their personnel and property during the performance of the framework agreement.</p> <p>In this case, each Party shall continue to bear all the employment, civil, tax and compensation obligations in respect of such staff, arising under the contracts binding them, and to exercise all the administrative prerogatives of management and authority over such staff.</p> <p><u>Article 10.2. Insurance</u></p> <p>Where applicable, each Party may guarantee that its staff who is present on site in the context of the performance of the framework agreement or an implementation agreement, shall be insured against any damage that may occur in these circumstances;</p> <p>Neither Party shall incur any contractual liability under any circumstances, for any indirect and/or intangible loss including, but not limited to, loss of production, loss of profit, injury to image, etc., irrespective of the amount of such loss.</p>	<p>el logotipo de la institución, con el acuerdo de la otra Parte.</p> <p>Artículo 10 : Seguros y responsabilidad</p> <p><u>Artículo 10.1. Responsabilidad</u></p> <p>Salvo que se estipule lo contrario en un convenio de aplicación las Partes asumirán la responsabilidad por cualquier daño de cualquier tipo que pueda sufrir su personal y sus bienes durante la ejecución del acuerdo marco.</p> <p>En tal caso, cada Parte seguirá asumiendo todas las obligaciones laborales, civiles, fiscales y de indemnización con respecto a dicho personal, derivadas de los contratos que les vinculan, y ejercerá todas las prerrogativas administrativas de gestión y autoridad sobre dicho personal.</p> <p><u>Artículo 10.2. Seguro</u></p> <p>Cuando proceda, cada Parte podría garantizar que su personal presente en las instalaciones en el contexto de la ejecución del acuerdo marco o de un convenio de aplicación esté asegurado contra cualquier daño que pueda producirse en estas circunstancias.</p> <p>Ninguna de las Partes incurrirá en responsabilidad bajo ninguna circunstancia por cualquier pérdida indirecta y/o intangible, incluyendo, entre otras, la pérdida de producción, el lucro cesante, el daño a la imagen, etc., independientemente del importe de dicha pérdida.</p>
--	--	---



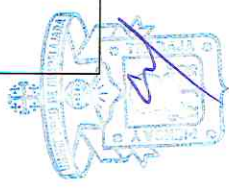


<p>Article 11 : Force majeure</p> <p>Aucune Partie n'est tenue pour responsable de la non-exécution de ses obligations quelles qu'elles soient en cas d'événement de force majeure. On entend par force majeure un événement extérieur, irrésistible et imprévisible au moment de la conclusion du présent accord-cadre et faisant obstacle à l'exécution de tout ou partie de l'accord-cadre.</p>	<p>Article 11: Force majeure</p> <p>Neither Party shall be held liable for failure to perform any of its obligations in the event of force majeure. Force majeure means an event that is unavoidable, unforeseeable at the time of executing this framework agreement and beyond control, and which impedes the performance of all or part of the framework agreement.</p>	<p>Artículo 11: Fuerza mayor</p> <p>Ninguna de las Partes será responsable del incumplimiento de cualquiera de sus obligaciones en caso de fuerza mayor. Se entiende por fuerza mayor cualquier acontecimiento inevitable, imprevisible en el momento de la celebración del presente acuerdo marco y ajeno al control de las Partes, que impida el cumplimiento total o parcial del acuerdo marco.</p>
<p>La Partie dont les obligations sont affectées par un cas de force majeure notifie dès que possible, par lettre recommandée avec accusé-réception, à l'autre Partie, cet empêchement et ses effets sur son aptitude à remplir ses engagements. Elle informe également l'autre Partie des effets de l'événement de force majeure ont cessé, et elle reprend aussitôt l'exécution de ladite convention.</p>	<p>The Party whose obligations are impacted by an event of force majeure shall notify the other Party of the impediment and its effects on its ability to fulfil its undertakings as soon as possible, by registered letter with acknowledgement of receipt. It shall also inform the other Party as soon as the effects of the force majeure event have ceased, and it shall immediately resume performance of the said agreement.</p>	<p>La Parte cuyas obligaciones se vean afectadas por un caso de fuerza mayor deberá notificar a la otra Parte el impedimento y sus efectos sobre su capacidad para cumplir sus compromisos lo antes posible, mediante carta certificada con acuse de recibo. Asimismo, deberá informar a la otra Parte tan pronto como cesen los efectos del caso de fuerza mayor y reanudará inmediatamente la ejecución del citado acuerdo.</p>
<p>Pendant la durée de l'empêchement dû à une force majeure tout ou partie du présent accord-cadre est suspendu. Cette suspension ne porte en aucun cas sur les clauses de confidentialité, de propriété intellectuelle et de publication.</p> <p>Si cette durée dépasse un (1) mois, les Parties se rencontrent afin de discuter d'un éventuel report de délai, plan d'action ou résiliation de l'accord-cadre.</p> <p>A défaut d'accord entre les Parties dans un délai d'un (1) mois à compter de la date de début de ces discussions, la Partie la plus diligente peut</p>	<p>For the duration of the impediment due to force majeure, all or part of this framework agreement shall be suspended. However, such suspension shall in no way affect the provisions relating to confidentiality, intellectual property and publication.</p> <p>Should the duration exceed one (1) month, the Parties shall meet to discuss a possible extension of the lead-time, an action plan or the termination of the framework agreement.</p> <p>If the Parties fail to reach an agreement within one (1) month of the start date of the said</p>	<p>Mientras dure el impedimento debido a la fuerza mayor, se suspenderá la totalidad o parte del presente acuerdo marco. No obstante, dicha suspensión no afectará en modo alguno a las disposiciones relativas a la confidencialidad, la propiedad intelectual y la publicación.</p> <p>Si la duración excediera de un (1) mes, las Partes se reunirán para discutir una posible prórroga del plazo de entrega, un plan de acción o la rescisión del acuerdo marco.</p> <p>Si las Partes no llegan a un acuerdo en el plazo de un (1) mes a partir de la fecha de inicio de dichas conversaciones, la primera Parte en tomar medidas podrá rescindir la totalidad o parte</p>

Handwritten initials and signature

<p>résilier tout ou partie de la convention selon les modalités prévues à l'article 14.</p> <p>Article 12 : Modifications</p> <p>Sous réserve d'un commun accord entre les parties signataires, le présent accord-cadre peut être modifié par voie d'avenant.</p> <p>Article 13 : Durée et entrée en vigueur</p> <p>Le présent accord-cadre est conclu pour une durée de trois (3) ans :</p> <ul style="list-style-type: none"> - à compter de la date de sa signature par les deux parties, en cas de signatures séparées, il prendra effet à compter de la date de la dernière signature ; - jusqu'à l'achèvement de l'année universitaire de sa dernière année. <p>A l'issue de cette durée déterminée, le présent accord-cadre peut être renouvelé expressément par le biais du support juridique approprié, signé par les deux parties, pour une durée équivalente ou différente.</p> <p>Chacune des parties est responsable de recueillir pour son compte les autorisations nécessaires à la validation du présent accord-cadre.</p>	<p>discussions, the first Party to take action may terminate all or part of the agreement in accordance with the provisions of Article 14.</p> <p>Article 12: Changes</p> <p>Subject to mutual agreement between the signatory parties, this framework agreement may be changed by means of an amendment.</p> <p>Article 13: Term and Effective Date</p> <p>This framework agreement is made and entered into for a term of three (3) years:</p> <ul style="list-style-type: none"> - from the date of signature by both parties, in case of separate signatures, it shall take effect from the date of the last signature; - until the end of the academic year of its final year. <p>At the end of this fixed term, this framework agreement may be renewed through the respective legal instrument, signed by both parties by express agreement.</p> <p>Each of the parties shall be responsible for obtaining, on its own behalf, the authorisations required to validate this framework agreement.</p>	<p>del acuerdo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 14.</p> <p>Artículo 12: Modificaciones</p> <p>Previo acuerdo mutuo entre las partes firmantes, el presente acuerdo marco podrá modificarse mediante una enmienda.</p> <p>Artículo 13: Duración y fecha de entrada en vigor</p> <p>El presente acuerdo marco se celebra y entra en vigor por un período de tres (3) años:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a partir de la fecha de la firma por ambas partes, en caso de firmas separadas, entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma; - hasta el final del año académico de su último año de vigencia contemplada en este convenio marco. <p>Al término de este plazo fijo, el presente acuerdo marco podrá renovarse mediante el instrumento jurídico correspondiente, firmado por ambas partes por acuerdo expreso.</p> <p>Cada una de las partes será responsable de obtener, en su propio nombre, las autorizaciones necesarias para validar el presente acuerdo marco.</p>
--	---	---

10/14



<p>Article 14 : Résiliation</p> <p>Indépendamment de sa forme, toute résiliation prend effet sans porter préjudice aux échanges en cours et aux actions engagées.</p> <p><u>Article 14.1. Résiliation pour convenance d'une Partie</u></p> <p>Chaque Partie a le droit de résilier l'accord-cadre pour convenance. La décision de résiliation pour convenance doit être notifiée à l'autre Partie avec un préavis de trois (3) mois.</p> <p><u>Article 14.2. Résiliation d'un commun accord</u></p> <p>Les Parties peuvent résilier l'accord-cadre d'un commun accord. Cette résiliation prend effet conformément à l'accord entre les deux Parties fixant les termes et conditions de la résiliation.</p> <p><u>Article 14.3. Résiliation pour non-respect de l'accord</u></p> <p>En cas de non-respect par une Partie d'une obligation substantielle, l'autre Partie met en demeure la Partie défaillante d'y remédier et fixe un délai d'exécution raisonnable par lettre recommandée avec accusé de réception. Passé ce délai, si elle n'a pas remédié à la défaillance, la</p>	<p>Article 14: Termination</p> <p>Irrespective of its form, any termination shall take effect without adversely affecting any ongoing exchanges and actions.</p> <p><u>Article 14.1. Termination for the Convenience of either Party</u></p> <p>Each Party shall have the right to terminate the framework agreement for convenience. The other Party must be informed of the decision to terminate for convenience giving three (3) months' notice.</p> <p><u>Article 14.2. Termination by Mutual Agreement</u></p> <p>The Parties may terminate the framework agreement by mutual consent. Such termination shall take effect in accordance with the agreement between the two Parties defining the terms and conditions of the termination.</p> <p><u>Article 14.3. Termination for Non-Compliance with the Agreement</u></p> <p>In the event of any failure by either Party to comply with a material obligation, the other Party shall give the defaulting Party formal notice to remedy the situation, setting a reasonable deadline for performance, by registered letter</p>	<p>Artículo 14: Rescisión</p> <p>Independientemente de su forma, cualquier rescisión surtirá efecto sin afectar negativamente las acciones en curso.</p> <p><u>Artículo 14.1. Rescisión por conveniencia de cualquiera de las partes.</u></p> <p>Cada una de las partes tendrá derecho a rescindir el acuerdo marco por conveniencia. La otra parte deberá ser informada de la decisión de rescindir por conveniencia con un preaviso de tres (3) meses.</p> <p><u>Artículo 14.2. Rescisión por mutuo acuerdo.</u></p> <p>Las partes podrán rescindir el acuerdo marco por mutuo consentimiento. Dicha rescisión surtirá efecto de conformidad con el acuerdo entre las dos partes en el que se definen los términos y condiciones de la rescisión.</p> <p><u>Artículo 14.3. Rescisión por incumplimiento del acuerdo.</u></p> <p>En caso de incumplimiento por cualquiera de las partes de una obligación importante, la otra parte notificará formalmente a la parte incumplidora, mediante carta certificada con acuse de recibo, que debe subsanar la situación, fijando un plazo razonable para el cumplimiento.</p>
---	--	---

Handwritten initials/signature



Partie non-défaillante peut prononcer de plein droit la résiliation de l'accord-cadre.

Article 15 : Droit applicable et résolution des conflits

En cas de différend relatif à l'application ou l'interprétation du présent accord-cadre et de ses éventuelles conventions d'application, les parties signataires se rapprocheront dans un délai maximum d'un (1) mois afin de résoudre celui-ci par voie de conciliation.

En cas de litige non résolu par la conciliation, les juridictions du défendeur seront compétentes et appliqueront la loi du pays du défendeur.

Article 16 : Correspondances

Tout avis ou communication entre les Parties qui intervient au titre de la convention doit se faire par écrit et en langue anglaise via les coordonnées suivantes.

- Pour l'UTLN : partnership@univ-tln.fr / Direction des Relations Internationales, Université de Toulon, CS 60854 Toulon Cedex 9, France
- Pour l'UDEG : coordinaciondeinternacionalizacion@udg.mx / Rectora General (Rectoría General), Universidad de Guadalajara (Avenida

with acknowledgement of receipt. Thereafter, if the defaulting Party has failed to remedy the default, the injured Party may automatically terminate the framework agreement.

Article 15: Governing Law and Dispute Resolution

In the event of a dispute relating to the application or interpretation of this framework agreement and any of its implementing agreements, the signatory parties will meet within a maximum period of one month to of one (1) month in order to resolve it through conciliation.

In the event of a dispute not resolved by conciliation, the courts of the defendant will have jurisdiction and will apply the law of the country of the defendant Party.

Article 16: Correspondence

Any notice or communication between the Parties under the agreement must be in writing and in English, and shall be sent using the following contact details.

- For UTLN: partnership@univ-tln.fr / Direction des Relations Internationales (International Relations Department), Université de Toulon, CS 60854 Toulon Cedex 9, France
- For UDEG: coordinaciondeinternacionalizacion@udg.mx / General Rectory (Rectoría General),

A partir de entonces, si la parte incumplidora no ha subsanado el incumplimiento, la parte perjudicada podrá rescindir automáticamente el acuerdo marco.

Artículo 15: Legislación aplicable y resolución de litigios

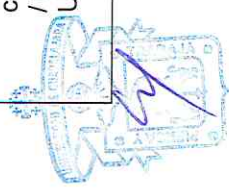
En caso de litigio relativo a la aplicación o interpretación del presente acuerdo marco y de cualquiera de sus convenios de aplicación las partes firmantes se reunirán en un plazo máximo de un (1) mes para resolverlo mediante conciliación.

En caso de que la controversia no se resuelva mediante conciliación, los tribunales del demandado serán competentes y aplicarán la legislación del país de la Parte demandada.


Artículo 16: Correspondencia

Cualquier notificación o comunicación entre las Partes en virtud del acuerdo deberá realizarse por escrito y en inglés, y se enviará utilizando los siguientes datos de contacto.

- Para la UTLN: partnership@univ-tln.fr / Direction des Relations Internationales (Departamento de Relaciones Internacionales), Université de Toulon, CS 60854 Toulon Cedex 9, Francia
- Para la UDEG: karla.planter@udg.mx Rectoría General, Universidad de Guadalajara (Avenida Juárez





<p>Juárez 976, code postal 44100, à Guadalajara, Jalisco).</p> <p>À tout moment, chacune des Parties peut informer l'autre Partie, par écrit, d'un changement de coordonnées.</p> <p>Le présent accord-cadre est établi en langue française, en langue anglais et en langue espagnol et signé en double exemplaire (deux (2) exemplaires originaux). La version en anglaise fait foi.</p> 	<p>Universidad de Guadalajara (Avenida Juárez 976, Postal Code 44100, in Guadalajara, Jalisco).</p> <p>Either Party may, at any time, inform the other Party in writing of a change to its contact details.</p> <p>This framework agreement is drafted in French, in English and in Spanish signed in duplicate (two (2) originals). The English language version shall prevail.</p>	<p>976, Código Postal 44100, en Guadalajara, Jalisco).</p> <p>El presente convenio marco se redacta en francés, inglés y español y se firma por duplicado (dos (2) originales). La versión en inglés prevalecerá.</p>
---	--	---

SR

La Rectora General de la Universidad de Guadalajara,
Rectora General
Mtra. Karla Alejandrina Planter Pérez

Signature :


Secretario General
Mtro. César Antonio Barba Delgadillo

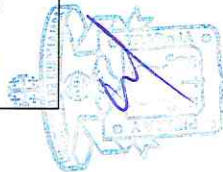
Signature :


Coordinadora de Internacionalización
Mtra. Valeria Viridiana Pacilla Navarro

Signature :

Date: **23 ABR 2026**

Ville/City : Guadalajara, Jalisco, México.




Le Président de l'Université de Toulon
The Vice-Chancellor of the University of Toulon
M./Mr. Xavier LEROUX

Date: **24/03/2026**

Ville/City : La Garde

Signature :


Université de Toulon

